Лукас Бэрфусс

**ТЕСТ**

Перевод с немецкого Аллы Рыбиковой

**2008**

Действующие лица:

Симон Корах

Францек, его секретать

Хелле, его жена

Петер, их сын

Агнес, жена Петера

***Всякое равное одному и тому же, равно между собой.***

***Равное, прибавленное к равному, даёт равное.***

***Равное, отнятое от равного, даёт в остатке равное.***

***А то, что совпадает, равно между собой.***

***Целое же всегда больше части.***

 ***Эвклид***

**ПЕРВЫЙ АКТ**

***В квартире Кораха.***

ПЕТЕР

Я начну с языка. И с коврового ножа. Им я отсеку это мускульное помело у неё во рту, чтобы оградить мир от её лжи. А лоно её залью столярным клеем, собственноручно, тогда уж неверность её не будет больше никому во вред. А недоноска залью кипящим молоком, выковырну глаза из глазниц, раскрошу на мелкие кусочки, раскрошу у неё на глазах. Я учиню такую чудовищную расправу, какую криминальное управление ещё не видывало. Разбросаю полтора этих человека на огромном пространстве, а потом буду в своей камере все двадцать пять лет испытывать наслаждение от содеянного. Пример всем обманутым супругам и грозное предупреждение неверным бабам, которые подсовывают своим мужьям ублюдков, с улыбкой, нашёптывая всевозможные лицемерные словеса про семейные радости. И в церкви мы были. Крестили. Она у купели стояла, помнишь? Крестили приплод святой водой, и я костюм должен был себе светлый купить, потому как событие такое светлое. Она перед лицом Бога лицемерила, и земля не разверзлась и не поглотила её. У меня фотографии есть – могу тебе показать – она улыбается там своей трусливой улыбкой, с ребёнком на руках. А я? Меня радовала эта улыбка. Счастливая женщина. И кто же это её сделал счастливой? – Я. Своим семенем, своей зарплатой и своими суперсовременными взглядами на современное отцовство. Я кроватку купил, всё необходимое, всевозможные приспособления; купил новую машину, потому что прежняя, хоть и красивая была, но недостаточно надёжная для священного груза. Я коляску купил, игрушки покупал, и вообще: покупал, и покупал, и покупал... И отцом был любящим, заботливым отцом, и домой приходил вовремя. Я сказал: «Не сиди дома, иди работай, тебе нужна жизнь и помимо твоих материнских обязанностей. Я не хочу никакого гнёздышка. Я... Только не я. Я же современный.» - Современный идиот. - А ещё сказал: «Хочу быть ребёнку отцом, а не только лишь явлением по вечерам.» И я каждый вторник занимался зверёнышем, этим паразитом, хозяином которого был я сам. А эта личинка улыбалась мне своим беззубым ртом, и я воспринимал это как любовь, фотографии делал, рассылал их во все стороны, по всему миру, как полный идиот: какой хорошенький, а как на папу похож! И кто же это его отец? Кто? Я шутом стал гороховым для моих друзей, они меня «мамочкой» называли, но мне всё было безразлично. Я хотел видеть, как ребёнок растёт, и этот кусок мяса, эта ветчина толстела. Я дежурил у кроватки ночи напролёт, когда резались зубки. Не ходил на работу, когда нападали краснуха, ветрянка, свинка, просто температура и вообще. И я был горд, когда эта шлюха, этот позор моей любви возвращалась вечером такого «папиного дня» домой и заставала меня, абсолютно измученного: потому что мальчишка днём не спал, не давая мне продыху, а только шумел и безпрерывно звал «папа», а я, идиот, чувствовал себя ещё при этом нужным. А она ухмыльнётся, потреплет ласково, проведёт рукой по волосам, и ухмылка её – ухмылка радости оттого, как удачно втюхала она мне своего засранца. А я? Я гордился этим. --

Ты должен мне помочь.

СИМОН

А я думал, ты мне поможешь.

ПЕТЕР

Отец, у меня больше ничего нет.

СИМОН

Это предвыборная борьба. Я могу победить Грубера. Петер, нам нужен каждый человек.

ПЕТЕР

Как ты можешь в эту секунду думать о своей политической карьере!

СИМОН

Тебе сказать, о чём я думаю? Я думаю о своём городе. О детях из предместий, у которых нет будущего. О молодых людях, слоняющихся целыми днями без работы, с ощущением своей собственной ненужности. Думаю о стариках, торчащих у вокзала и заливающих зенки алкоголем, - обо всём этом я и думаю.

ПЕТЕР

Не суйся ко мне со своими предвыборными речами.

СИМОН

Это не речи, Петер. Речь идёт не о нас. Раскрой глаза, через всё наше общество проходит трещина, и с каждым днём она становится больше и больше.

ПЕТЕР

Агнес обманула меня, предала, обвела вокруг пальца.

СИМОН

Подождём, когда твоя мать вернётся из Индии. Ни ты, ни я не знаем точно, как там у этих баб в голове устроено.

ПЕТЕР

Когда приедет мама?

СИМОН

Уже через три недели.

ПЕТЕР

Через три недели?!

СИМОН

Когда выборы закончатся, и у нас будет время. Тогда всё и проясним. Вместе с Хелле. А сейчас у нас нет времени для семейных разборок.

ПЕТЕР

Папа!

СИМОН

Меня зовут Симон. – И что ты за упрямый осёл! Тест на отцовство! И откуда у тебя эта бредовая идея? Явно не от меня.

ПЕТЕР

Это твой дорогой Францек.

СИМОН

Францек - отец?

ПЕТЕР

Я встретил его в парке, у меня был «папин день». Он изобразил интерес: как это оно – быть отцом? Ответственность такая. Как я с этим справляюсь? И что, профессии теперь каюк? И как вообще живётся в этом вечном сомнении? – В сомнении? В каком сомнении? - Тут он стал распространяться про всякие научные исследования: женщины по природе своей – существа неверные, они не могут иначе. Но к счастью, на сегодняшний день имеются научные тесты и анализы, да к тому же очень дёшево. - Я бросаю его. А дома рассматриваю отпрыска. Впервые холодным взглядом. Нос, глаза, подбородок, форму головы. Исследую кожу, в поиске родинки, родимого пятна. Но никакого сходства. Ни в чём. То, что у меня округло, у него угловато, что тёмное, то у него светлое. У этого отродья глаза, как у детского врача, нос, как у моего приятеля, рот соседа, - все на ребёнка похожи больше, чем я. Но я уговариваю себя, не вхожу в раж, стараюсь не думать об этом, говорю себе: «Она никогда бы так не сделала. Только не Агнес. И я борюсь с сомнением три долгих недели подряд, каждую ночь, каждое утро, за едой, во сне. Это как камешек в ботинке: его чувствуешь при каждом шаге. А зачем страдать, Петер Корах, камешек надо достать, зачем сомневаться, когда можно знать. Я иду в ванную, беру две ватные палочки – одну для своей слюны, другую для его. Вчера результат анализа был уже в почтовом ящике. Если бы можно было вбить гвоздь себе в жилу, не брызнула бы кровь – так замерло всё во мне: я не был тем, кем считал себя последние четыре года; Агнес не та женщина, за которую я её принимал; мальчик не есть мой мальчик. Моя жизнь – сплошная ложь. Я потерял всё. Я ещё люблю её. Но это пройдёт. А вы всё знали.

СИМОН

Ты просто идиот.

ПЕТЕР

А ты обнаружил сходство? Была ли у тебя мысль: мой внук похож на меня? Нет, вы знали, что она шлюха, и у неё в лоне в бульоне спермы возникло отродье. Нет, не шлюха, матка осиная, которая вонзила мне в нутро своего выродка, чтобы высосать меня всего изнутри. И теперь от меня ничего не осталось. Только одна оболочка, у высосанного человека. А выродок, однако, и розовенький, и толстенький. И вы ничего не сказали. Трусы. Всё было насквозь лживо.

СИМОН

Тебе надо выспаться. А что говорит Агнес?

ПЕТЕР

Я не мог ей этого сказать. Она думает, что всё по-прежнему. У меня была возможность поизучать её обман. Эта тварь притворяется без малейшего намёка на стыд. Взгляд такой преданный. Голос нашёптывающий. Я говорю: «Разве он не красавчик? Весь в отца.» Она: «Да, это правда.» Я: «Разве он не нежный и не одарённый, как его отец?» Она, с улыбкой: «Оба как на подбор. Одно слово – Корах.» И гром не грянет с небес и не поразит её, земля не разверзнется и не поглотит эту тварь, эту срамницу. Скажи ей сам. Скажи, что я знаю. Я собой не владею.

\*\*\*

СИМОН

Францек, что ты творишь?

ФРАНЦЕК

Я? Ногти обрезаю. Извините. Отвратительный звук. Это, правда, были ногти на руках. Честное слово. Я думал, я один.

СИМОН

Я не про то.

ФРАНЦЕК

А ещё рылся в Груберовой биографии. Может, какая-нибудь маленькая провинность, старая история с бабами, давно остывший покойник, которого мы могли бы раскопать, чтобы воздух вокруг него стал отравлен, чтобы людям при упоминании имени Грубера в нос ударял запах падали. Симон, как мужчина мужчине: у тебя нет шансов против Грубера. Ни единого. Уже пять раз ты проигрывал ему выборы. Проиграешь и шестой. Если Грубер не завоняет. И в этом ему надо помочь.

СИМОН

Да я не про то, Францек. Во всяком случае, не сейчас.

ФРАНЦЕК

Сознаюсь. Я позволил себе огурчик, с майонезом, листая в твоём кондуите, и наставил клякс. Я всё заменю. А ещё лучше – вычти у меня из следующей зарплаты. А то опять будут говорить: «Францек – болтун.» Но я не болтун, я просто забывчив иногда. Это не одно и то же.

СИМОН

Позвони моей жене.

ФРАНЦЕК

Лучше не надо.

СИМОН

Пусть сядет в следующий же самолёт. Она здесь нужна.

ФРАНЦЕК

Где?

СИМОН

Здесь. И немедленно.

ФРАНЦЕК

Это что, обязательно? Она меня не любит, а я не люблю, когда меня не любят.

СИМОН

Францек, что ты сотворил с Петером?

ФРАНЦЕК

С Петером?

СИМОН

Отвечай!

ФРАНЦЕК

Вообще ничего.

СИМОН

Знаю я это твоё выражение лица, Францек, и не желаю больше его видеть.

ФРАНЦЕК

Да и что я мог бы ему сделать, мне до него не дотянуться, на целый этаж. Это даже физически невозможно.

СИМОН

Ты его терпеть не можешь, я знаю.

ФРАНЦЕК

Если мне будет позволено хоть ненадолго побыть ребёнком, на вооружении которого одна лишь правда, то я скажу тебе, Симон, меня всего выворачивает, когда я вижу твоего Петера. При этом в наличии восемьдесят процентов зависти, десять процентов ревности, а остальное тошнотворные ощущения, которых я стыжусь и которые лучше оставлю при себе. Что касается прогресса в области семьи, я - на нуле. У меня нет ни жены, ни женщины, я не только их не имею, я даже не знаю ни одной, с которой мог бы познакомиться, я имею в виду способной к деторождению. У меня даже сексуальной жизни никакой нет, потому что годы, которые мужчина должен использовать для выстраивания пути, ведущего к знакомствам с женским полом, я бессмысленно их профукал, ты знаешь, я потратил их на выпивку. Но при всём при том – и в этом моя трагедия – я был бы наилучшим отцом, которого только может представить себе ребёнок: любящим, да, но не только, ответственным тоже, сопереживающим, во всяком случае. Но дело всё не в этом: в моей груди бьётся сердце ребёнка, Симон, у меня вечно молодая душа, а потому мне не надо вживаться в ребёнка. Я сам - ребёнок. И когда я вижу твоего Петера, с его счастьем, которое он катит в коляске через полгорода, по паркам и аллеям, по лесу, насвистывая что-то, не испытывая прилива благодарности или желания разделить это счастье, тогда мне хочется взорваться. Это так несправедливо. Мать моя зачахла, а от отца мне не досталось ничего, кроме плохой фамилии. Но я не стану жаловаться, не стану, как прежде, культивировать чувство жалости к самому себе, потому как это начало конца, я сделаю глубокий вдох и скажу: «Спокойно, Францек, ты - личный секретарь кандидата Симона Кораха. Он подобрал тебя на скамейке в парке, принял в свой дом. У вас есть совместная цель: вы хотите очистить хлев от сорокалетнего загаживания правящей кликой, а для этого надо свалить Грубера, а значит, надо быть спокойным и холодным. И умным. Потому как цель эта больше, чем ты, Францек, и если вы её не достигнете, что наиболее вероятно, именно потому, что граждане - это стадо покорных овец, которые хотят стабильности вне справедливости, а не нестабильной справедливость. Грубер и компания, а не Корах и Францек, и тогда я говорю себе: «Ты ещё молод, Францек, у тебя вся жизнь впереди. Каждый человек пробегает свою дистанцию, и даже если Петер в данный момент окажется впереди, надо всё же подождать конца.»

СИМОН

Хватит, Францек, достаточно.

ФРАНЦЕК

И если я в буйные годы не утопил в алкоголе окончательно свои сперматозоиды – что довольно вероятно – тогда у меня будет потомство, многочисленное. Я стану патриархом семейства, Францек – прародитель, семья будет у Францека, гнездо тёплое, родная кровь. Но если меня не захочет никакая женщина, ни одна, типа Агнес, потому что такие женщины считают: Францек с его прошлым, Францек с его нестабильной психической организацией – на него лучше не возлагать ответственность за судьбы наших детей – тогда, Симон, я отправлюсь в Чиангмай и женюсь на безволосой таиландке, женщине-ребёнке, которая ничего не знает о мире, ничто ни с чем не может сравнивать и для которой некий Францек так же хорош, как некий Петер. И ей, Симон, меня, такого, какой я есть, будет достаточно.

СИМОН

Ну, теперь хватит, Францек.

ФРАНЦЕК

Разумеется.

СИМОН

Петер сказал, вы встретились в городском саду.

ФРАНЦЕК

Это граничит с клеветой.

СИМОН

Ты не был в городском саду?

ФРАНЦЕК

Я не пил. Я никогда больше не стану пить. Никогда. Моя мать ушла из жизни из-за рака печени, и в её последний час я был до бровей полон лимонным ликёром. Она испустила дух, а меня в этот момент вырвало.

СИМОН

Успокойся.

ФРАНЦЕК

И в угаре я сбил девочку, Лизу, с тех пор она ниже шеи парализована. И выше шеи у неё тоже плохо. На всю жизнь на мне останется эта вина, но я взял её на себя и каждую среду уделяю девочке внимание, езжу с ней в лес или зоопарк. Больше всего ей нравятся макаки-резус, нравится, как они прыгают и вертятся. Она представляет себе, как оно было бы, если бы она тоже так могла. Девочка смешлива и с открытым сердцем. Хотя она никогда больше не сможет даже пошевелить большим пальцем правой ноги.

СИМОН

Значит, ты не был в парке?

ФРАНЦЕК

Таким людям, как я, не верят, но я скажу тебе: если я ещё раз возьму в рот хоть каплю алкоголя, я пущу себе пулю в лоб. Могу заверить тебя письменно. Расписку дам, Симон.

СИМОН

Францек.

ФРАНЦЕК

Расписку, говорю, дам. У меня тоже есть гордость. Вот. Благодарю за внимание. Вот. Никакого алкоголя больше. Иначе... Вот. Для тебя.

СИМОН

Так был ты в парке, или нет?

ФРАНЦЕК

Я голубей кормил. Они меня знают. Большую часть своих лучших лет я провёл исключительно на скамейке в парке. Я постоянно слежу за ними. Из ностальгии. Хочется увидеть, как они развиваются. Существуют поколения никчёмных, узкогрудых, кривоногих – кошачья добыча с самого рождения. А другие, неизвестно почему – крупные, грудастые и становятся прямо-таки патриархами, основывают династии, и ничто им не во вред: жестокая зима делает их только сильнее.

СИМОН

Отец, считающий себя отцом, вовсе не обязательно таковым является.

ФРАНЦЕК

Так.

СИМОН

Ты это втемяшил Петеру в голову?

ФРАНЦЕК

Я читаю газеты, собираю информацию, использую свои знания. И мне хотелось вывести Петера из его отцовской самоуспокоенности. Мне захотелось хоть раз увидеть, что он станет делать, если сомнение закрадётся в его душу. Меня оно гложет каждый день, каждый час, и теперь, в данный момент, тоже.

СИМОН

Нам это известно, Францек, и это не позор.

ФРАНЦЕК

Нужен маштаб личности, чтобы вообще ощутить эти угрызения. И глубина нужна. Я верю в высшие ценности. Но ценности эти нужно уметь вынести, вынести и претворить в жизнь. А у Петера твоего, Симон, - уж извини! - нет ничего в голове, кроме уикэндовского времяпрепровождения.

СИМОН

Это его дело.

ФРАНЦЕК

Его главная забота в том, как бы поэлегантнее меблировать свою жизнь и что ему больше идёт: вещи шелковистые или льняные, брюки присборенные, со складками, или гладко отутюженные.

СИМОН

Тебя постигла неудача: у Петера больше нет сомнений.

ФРАНЦЕК

А их никогда и не было. Он знает, где его место. Знает, что ему нужно. Три недели на море, две – на лыжах на Рождество и Новый Год. И что надо делать, чтобы к сорока годам оказаться там, где он, определённо, и окажется. Кого ему приглашать на свои вечеринки и кого из дам можно ущипнуть за задницу, чтобы не схлопотать по морде. Что он должен делать, чтобы всегда оставаться наверху, не вырываясь, однако, слишком вперёд. Каков должен быть оптимальный объём жировой прослойки, чтобы без усилий быть на плаву, оставаясь при этом в глазах других стройным. Сие отвратительно, Симон, мы знаем это. Но Симон! Петер вечно весел, а я - в тоске до мозга костей.

СИМОН

Он поверил тебе и сделал тест.

ФРАНЦЕК

Тест?

СИМОН

Проверил своё отцовство.

ФРАНЦЕК

Ой!

СИМОН

Теперь ты замолк.

ФРАНЦЕК

Я задумался: это мужество или трусость? Мужество, потому что он захотел узнать правду. Трусость, потому что он не может выность сомнения.

СИМОН

Он просто дурак.

ФРАНЦЕК

Сие зависит от результата.

СИМОН

Ну, он и есть.

ФРАНЦЕК

Отец.

СИМОН

Дурак.

ФРАНЦЕК

Тогда, значит, он не есть...

СИМОН

Он не есть.

ФРАНЦЕК

Тогда, значит, дурак.

СИМОН

Нам нужна Хелле.

ФРАНЦЕК

Не, пожалуйста, не надо.

СИМОН

Она умнее, чем мы все вместе взятые. Она всё уладит. Она умеет. Мы – нет.

\*\*\*

АГНЕС

Чего Симону от меня надо? И почему в такое время? Это что, из-за Петера?

ФРАНЦЕК

Из-за Петера.

АГНЕС

Он изменился, я его не узнаю. Хмурый, говорит намёками, избегает меня.

ФРАНЦЕК

И почему?

АГНЕС

Не знаю. Может, ты скажешь. Он что, работу потерял?

ФРАНЦЕК

Откуда мне знать...

АГНЕС

Я просто спросила.

ФРАНЦЕК

Вот именно.

АГНЕС

Может, есть другая женщина?

ФРАНЦЕК

Откуда?

АГНЕС

Францек, Петер отпускает шутки, связанные со смертью.

ФРАНЦЕК

С настоящей...

АГНЕС

Вечером я его спрашиваю: ты был у мальчика? Он спит? Укрыт?

ФРАНЦЕК

А он...

АГНЕС

Он спит, глубоким сном.

ФРАНЦЕК

А ты...

АГНЕС

Но он ведь дышит?

ФРАНЦЕК

А он...

АГНЕС

Дышит? А он что, должен дышать?

ФРАНЦЕК

А ты...

АГНЕС

Бегом в детскую, сердце выскакивает из груди. Ты даже представить себе не можешь, что чувствует мать в такой момент. Ужас, Францек!

ФРАНЦЕК

Ага.

АГНЕС

Но он дышит, слава Богу, даже похрапывает, как папа.

ФРАНЦЕК

А папа похрапывает?

АГНЕС

А тот стоит позади меня, смеётся во весь голос, почти со злостью и будит смехом своим ребёнка.

ФРАНЦЕК

Радуясь, что ребёнок жив...

АГНЕС

Нет... Потому что я на его удочку попалась.

ФРАНЦЕК

Шутник.

АГНЕС

Так не поступают, Францек, - пугать мать смертью ребёнка.

ФРАНЦЕК

Отвратительно.

АГНЕС

Он увлечён преступлениями, несчастными случаями. Вырезает заметки из газет. Мальчик сгорел в стоге сена. Девочка утонула в отстойной яме. Отец расправляется со всей семьёй, а затем кончает себя.

ФРАНЦЕК

И что?

АГНЕС

Наклеивает их на холодильник.

ФРАНЦЕК

Он ищет отдушину, баланс. Душа Петера, как махровое полотенце из рекламы смягчающих ополаскивателей для белья, что, я думаю, ему постепенно стало действовать на нервы. Быть всегда таким чистеньким, благоухающим, эластичным – и это всё в подобном мире четвертований.

АГНЕС

Четвертований?

ФРАНЦЕК

Сожжений, расчленений, измельчений и тому подобное. Он в поиске своей сбалансированности. Полезно для здоровья. И нехорошо было, Агнес, говорить мне, что я не могу себе этого представить.

АГНЕС

То есть?

ФРАНЦЕК

Ты же знаешь, как мне хотелось бы иметь семью.

АГНЕС

Сочувствую.

ФРАНЦЕК

Это очень больно.

АГНЕС

Прости.

ФРАНЦЕК

Ладно.

\*\*\*

СИМОН

Я понимаю тебя, Агнес. Я тоже думал, что воспитаю Петера и он поверит мне в том, что правильно, а что неправильно. Ошибка. Они делают, что хотят. Может, твой сын тебе и поверит. А может, и нет. Вероятность – 50 на 50. Не поддаётся влиянию. Тебе не мешает, что я принимаю ножную ванну?

АГНЕС

Симон, зачем ты позвал меня сюда?

СИМОН

Потому что хотел поговорить с тобой.

АГНЕС

О чём? О Петере?

СИМОН

Я тебе когда-нибудь рассказывал о моём отце? Прошлой осенью его могилу сравняли с землёй. Эпитафию я вырезал, надгробный камень подарил. Теперь он стоит на другой могиле и напоминает о другом умершем, без привилегий. И это хорошо. По крайней мере у камня появился второй шанс. - Мой отец был бездарь. Прыщ. Ничего из него не вышло. Всю жизнь он занимался только собой. Своим гардеробом. Своей котлеткой к завтраку. Своей похотью. – Тебя не затруднит подлить мне горячей водички? Спасибо. – Я хотел, чтобы всё было по-другому. Я считал, что счастливым человек может быть только тогда, когда он берёт на себя ответственность. За себя. За других. Я попытался привить это Петеру. Но потерпел неудачу.

АГНЕС

Это не так. Петер – прекрасный отец.

СИМОН

Моё поколение жилы надорвало, чтоб только вырваться из этой клетки. А что делаете вы? – Добровольно вступаете в неё опять.

АГНЕС

В какую клетку?

СИМОН

В вашу личную семейную крепость.

АГНЕС

Мы по-другому смотрим на это, Симон. Мы частные лица, мы любим своих друзей, свой дом. Семья даёт нам чувство защищённости.

СИМОН

Скажи мне это ещё раз в глаза.

АГНЕС

Симон, говорю последний раз: Петер не хочет идти в политику. И я не хочу. Мы уважаем тебя, но не верим в ваши прекрасные речи, ваши умные программы, в ваши великие идеи. Мы скромнее. Мы хотим жить хорошо, а это уже достаточно сложно в наши дни.

СИМОН

Вы хотите запереться от общества и действительности. А вам это не удастся. Она проникает в каждую щёлочку вашего комфорта. А потому вы не будете счастливы.

АГНЕС

А ты? Ты счастлив?

СИМОН

Я мог бы быть счастлив, если бы видел, что смогу передать вам что-то из своего опыта, своей увлечённости.

АГНЕС

А где, кстати, Хелле?

СИМОН

В Индии.

АГНЕС

Она часто бывает в Индии. Ты не скучаешь по ней?

СИМОН

На что ты намекаешь?

АГНЕС

Ни на что.

СИМОН

Мы даём друг другу свободу. Это не всегда просто, но по крайней мере, мы не поливаем друг друга грязью за глаза. Если ты понимаешь, что я имею в виду.

АГНЕС

Не понимаю ни единого слова.

СИМОН

Ни Хелле, ни я, мы не лжём друг другу.

АГНЕС

Замечательно! Прекрасно! Ты меня за этим позвал? Чтобы рассказать мне, какой образцовый у вас брак?

СИМОН

Нет. Одно ты должна знать: что бы ни произошло, я никогда не оставлю своего внука. Никогда. Я ни в коей мере не страдаю династической фанаберией. То же самое относится к Хелле. Не надо плакать, Агнес, оно того не стоит.

АГНЕС

Вы что, с ума все посходили?

СИМОН

Я тебя очень прошу. Ты отвратительная актриса. Это удивление во взгляде... Стыдно.

\*\*\*

ПЕТЕР

Теперь назад пути нет. В этот момент она всё узнает. Ещё минута - и всё кончено.

ФРАНЦЕК

Хорошо, Петер.

ПЕТЕР

Что хорошо?

ФРАНЦЕК

Правда – хорошо. Честное слово – хорошо.

ПЕТЕР

Я теряю любовь всей моей жизни. Я мог бы промолчать. Простить. Начать всё сначала.

ФРАНЦЕК

Это невозможно. У тебя всё по лицу видно. Гнев - на носу, разочарование - во взгляде, желание убить – в складках губ.

ПЕТЕР

Если бы я просто мог забыть! Есть ли какая-нибудь отрава, которая могла бы стереть из памяти это знание!

ФРАНЦЕК

Шнапс. Водка поможет в этом случае.

ПЕТЕР

Виноват во всём только ты. Это ты мне наговорил.

ФРАНЦЕК

Можно подвести осла к воде, но пить он будет сам.

ПЕТЕР

Из-за тебя я потеряю всё: мою семью, мою любовь.

ФРАНЦЕК

Тебе надо с отцом помириться. Ты ему нужен.

ПЕТЕР

Зачем? У него ты есть. Тебе же нет ничто агитировать за него в вечерних новостях. Непосредственно после военных сообщений. Появляется вдруг Францек в моей комнате, в костюме и галстуке. Улыбка приятная на губах. Роскошный малый. - Какой же ты болван.

ФРАНЦЕК

Я комментирую некие новости из прошлого Грубера. Симон, кстати, вынужден был заниматься своими семейными делами.

ПЕТЕР

Подожди, вот выберут отца, тогда он выбросит тебя, как использованный сопливый носовой платок.

ФРАНЦЕК

Не волнуйся, его не выберут. На этих выборах пашем и сеем мы. А урожай пожинать будем позже.

ПЕТЕР

Если только он доживёт.

ФРАНЦЕК

А если и нет – другие уже стоят наготове.

ПЕТЕР

У Францека амбиции.

ФРАНЦЕК

Симон меня любит. Называет своим сыном. Кстати, а ты храпишь?

ПЕТЕР

Что?

ФРАНЦЕК

Неважно. Ты нужен отцу. Не надо варить кашу только для себя самого, Петер.

ПЕТЕР

Я занимаюсь варкой с превеликим удовольствием. И люблю свою частную жизнь. Папа складывает на плите деловые бумаги, а в духовке у него макулатура. Ну и что это за жизнь?

ФРАНЦЕК

Он жертвует собой. Для тебя, для этого города. Чтобы эта камарилья не разрушала дальше наше будущее.

ПЕТЕР

Грубер – проходимец. Это правда. Но я всё-таки проголосую за него.

ФРАНЦЕК

Ты не можешь так поступить.

СИМОН

Францек, ты дозвонился до Хелле?

ФРАНЦЕК

Почти что.

СИМОН

Ты почти что дозвонился?

ФРАНЦЕК

Я приложил усилия.

СИМОН

Позвони ей.

ФРАНЦЕК

В Индии полночь. Я вызову недовольство. А я не люблю вызывать недовольство.

\*\*\*

СИМОН

Хорошие новости, Петер. В её глазах ты не виноват. Конечно, она считает тебя слабаком, гнусной, трусливой свиньёй, потому как ты не сам ей сказал, а послал своего старого отца. Сам поступок она считает коварным предательством священных ценностей, необратимой утратой доверия. Не её поступок. – Твой. Тест этот. Но вина в том не на тебе. А... Как ты думаешь, на ком? – На мне. И почему? – Потому что это я внушил тебе такое. Потому что хочу запрячь тебя. В своих политических целях. Потому что хочу оторвать тебя от твоей семьи. Она орала на меня с пеной у рта, твоя утончённая супруга. Я вынужден был позволить оскорблять себя в моих же четырёх стенах. А я не люблю этого, Петер, я пугаюсь.

ПЕТЕР

Она призналась?

СИМОН

Призналась? Ты что, с ума сошёл! Она вообще ни слова не сказала про отцовство. Тебе нельзя было делать такое, во всяком случае без её согласия. Если это станет известным, Петер, если журналисты пронюхают, мне конец. Если она вякнет про вашу грязь в один лишь микрофон – тогда конец. Что скажут люди? Что Корах не в состоянии контролировать дела в своей семье? А как он тогда сможет городом управлять? Вот ведь мерзость какая! Ты сейчас немедленно отправишься домой и вы немедленно помиритесь!

ПЕТЕР

Наверняка, нет.

СИМОН

Петер, я старею. Мои волосы пучками остаются по утрам на подушке. Моё время уходит. Если я не одолею Грубера на этот раз, я не одолею его никогда. Я не позволю разрушить этот мой шанс. Во всяком случае не вашими отвратительными историями с траханьем исподтишка.

ПЕТЕР

Я не вернусь, я останусь тут.

СИМОН

Тут? И речи быть не может.

ПЕТЕР

Здесь всё ещё мой дом! Я здесь вырос. Здесь всё ещё стоит моя кровать.

СИМОН

Тебе нельзя в твою комнату. Там Францек спит.

ПЕТЕР

Францек спит в моей постели?

СИМОН

Мне нужно, чтобы он был поблизости. Он заботиться обо мне. Куда ты, Петер?

 \*\*\*

АГНЕС

Вызывает меня. Заставляет сюда тащиться. Бросает мне в лицо эти чудовищные вещи. Прямо вот так вот. Без предупреждения. Так меня мучить! Чего ты уставился?

ФРАНЦЕК

И вовсе я не уставился.

АГНЕС

Почему ты мне ничего не сказал, Францек? Ты же всё знал.

ФРАНЦЕК

Что я знал?

АГНЕС

Ты же всё знаешь.

ФРАНЦЕК

Я знаю, что я знал.

АГНЕС

Да уж конечно.

ФРАНЦЕК

А я и не отрекаюсь. Да-да. Мне-то что!

АГНЕС

Ты должен был сказать мне.

ФРАНЦЕК

Давай-ка теперь без ложных экивоков, Агнес. Ты не такой конституции, чтобы можно было - в духе «мне хоть бы хны, тебе хоть бы хны» - выносить подобного рода правду. Да ещё от меня. - Я не прямой, как телеграфный столб, парняга. Я – друг, на груди у которого можно выплакаться. Я не Кассандра. Я плюшевый мишка, Агнес.

АГНЕС

Симон хочет разлучить нас с Петером. Чтобы он был только его. Так оно и есть. Но ему это не удастся. Никогда.

ФРАНЦЕК

Агнес, посмотри хоть раз правде в лицо, даже если оно искажено гримасой. Твоего врага зовут не Симон. Его зовут Петер. У него мещанский характер, и эту мещанскую честь ты запачкала, втоптала в грязь.

АГНЕС

Но я люблю его.

ФРАНЦЕК

Прекрасно. Но он не любит тебя. Я твой друг. Я не умасливаю тебя. Тебе надо переехать, Агнес. На Мариа-штрассе.

АГНЕС

И что я буду делать на Мариа-штрассе?

ФРАНЦЕК

Ну, куда-нибудь, где тебя никто не знает. Начать всё заново. Надеюсь, у тебя есть оружие?

АГНЕС

Оружие?

ФРАНЦЕК

Можешь взять моё. На случай, если он захочет что-то тебе сделать. Не смотри с таким возмущением. Хочешь, чтобы тебя уничтожили? Тебя и ребёнка. Сможешь ли ты жить с таким срамом? Этот человек в ярости, вне себя от гнева.

АГНЕС

Нет-нет, я сейчас не уйду, я не оставлю Петера одного. Я нужна ему.

ФРАНЦЕК

А газетные вырезки? Шуточки со смертью? А если он тебе кишки выпустит?

АГНЕС

Я люблю его, мы помиримся.

ФРАНЦЕК

А ребёнок, разрезанный на мелкие кусочки, как петрушка на кухонной доске? Тогда поздно будет, Агнес. Будь благоразумна. При всей той симпатии, которую я к тебе испытываю, - к тебе и к твоему стилю жизни.

АГНЕС

Мы начнём всё заново. Петер и я. Без всей здешней грязи.

ФРАНЦЕК

Должен тебе заметить, ты не смотришь реальности в лицо. Ты в лучшем случае щуришься на неё. Зачем я так много говорю? Это наносит вред моему престижу.

\*\*\*

СИМОН

Что ты там стоишь, как истукан, и кусаешь губы?

ФРАНЦЕК

Твоя жена меня унизила. Само по себе это не новость, это всем известно. Но она стала истязать меня по телефону: через континент и пять временных поясов. Можешь себе представить! Это уже новый масштаб. Такое причиняет боль.

СИМОН

Избавься, пожалуйста, от излишней чувствительности.

ФРАНЦЕК

Когда она в Индии, я начинаю расцветать. Но стоит ей только вернуться, мне опять хочется на лавочку в парк. Я испытываю страх.

СИМОН

Хелле ничего тебе не сделает.

ФРАНЦЕК

Почему бы ей не остаться в своём Ассаме?

СИМОН

Францек, она моя жена.

ФРАНЦЕК

Она не нужна тебе, у тебя есть я.

СИМОН

Я посмотрел твоё выступление в вечерних новостях. Твои слова: «Груберова визитная карточка в политике - убога.»

ФРАНЦЕК

Я сказал убога?

СИМОН

В кампании очернения на основании предполагаемых сексуальных нарушений кандидат Корах определённо участвовать не станет.

ФРАНЦЕК

Это должны сделать другие...

СИМОН

Мы стремимся к деловым дискуссиям.

ФРАНЦЕК

...и ты, Симон, знаешь кто.

СИМОН

Что я знаю! Я не знаю ничего. Занимайся лучше своей работой.

ФРАНЦЕК

Симон.

СИМОН

Что?

ФРАНЦЕК

Один личный вопрос. Больше моих отца и матери, на самом деле, вложил в меня ты. Ты забрал меня со скамейки в парке, привёл к себе. Отмыл, одел. Дал мне дело, ощущение собственной ценности. Тем, что я есть сегодня, я обязан тебе.

СИМОН

Ты просто использовал свой шанс.

ФРАНЦЕК

Я был восковой фигуркой в твоих руках, без контуров. Теперь я личность, Симон. Ты - мой отец.

СИМОН

Ну-ну-ну, Францек...

ФРАНЦЕК

Да-да. И потому я хочу, чтобы ты меня усыновил.

СИМОН

Твои шутки становятся всё неудачнее.

ФРАНЦЕК

Это не шутка. А деловое предложение. Тебе нужен сын.

СИМОН

У меня есть Петер, и мне этого достаточно.

ФРАНЦЕК

Тебе нужен такой, как тебе нужен. Такой, чтобы смог стать твоим наследником, который был бы с тобой рядом.

СИМОН

Францек, я тебя обожаю.

ФРАНЦЕК

Тогда усынови меня.

СИМОН

Не нужны нам всякие юридические заковыки, я и так всегда буду на твоей стороне.

ФРАНЦЕК

Ладно. Я понял. Но если в один прекрасный день я эмансипирую и не стану больше тащить на своих плечах этот груз оплаты долга, тогда я, может, найду что-нибудь получше, нежели носить в дом престарелых цветы и фрукты человеку, который и отцом-то мне не является.

СИМОН

В дом престарелых?

ФРАНЦЕК

Или кроссворды, Симон.

СИМОН

А ты шутник, Францек. Хотя почему бы и нет. Я тебя усыновлю. Но Хелле тоже должна этого захотеть. Она тогда станет твоей мамой.

ФРАНЦЕК

Только не это!

СИМОН

Тебе тогда всё семейство Корахов должно стать важным. - И ещё одно, Францек. Петер побудет здесь пару дней.

ФРАНЦЕК

Где?

СИМОН

Да здесь. В своей прежней комнате.

ФРАНЦЕК

А я? Где я стану спать?

СИМОН

В Кольпингхаусе.

ФРАНЦЕК

В Кольпингхаусе? Только не это!

СИМОН

У них там симпатичные номера. И это совсем близко.

ФРАНЦЕК

Не делай этого! Я так не смогу. Я не могу быть один.

СИМОН

Всего несколько дней.

ФРАНЦЕК

А кто станет о тебе заботиться? Не Петер же! Тебе нужна сейчас поддержка, а не обуза дополнительная.

СИМОН

Ступай. Вещи твои у дверей. Я позвонил, тебя ждут. И нечего кривиться, Францек. И ещё одно. Возьми Грубера под надзор. Но только незаметно.

\*\*\*

ХЕЛЛЕ

Это что такое? Вот это. Уж не ел ли ты это?

СИМОН

Это Францек принёс. Он приглядывает за мной, когда тебя нет.

ХЕЛЛЕ

Тогда трескай свиное пойло или удобрения для растений. Хуже не будет.

СИМОН

Он мне даже новую зубную щётку купил. Без напоминаний. Это же замечательно.

ХЕЛЛЕ

А ты хоть раз окна открывал? Это что, так сложно, Симон Корах?

СИМОН

Вот именно. Я без тебя не могу. Не уезжай ты так часто, Хелле. Что вы там, собственно, делаете в Ассаме этом?

ХЕЛЛЕ

Дышим.

СИМОН

А ты здесь не можешь дышать?

ХЕЛЛЕ

Нет.

СИМОН

Хелле!

ХЕЛЛЕ

У тебя пахнет изо рта.

СИМОН

Ты нужна мне. Ты нужна Петеру. Он целыми днями торчит тут, пьёт, бранится, распространяет апокалиптические настроения, а тут ещё выборы на носу. Я могу победить, Хелле, я знаю, Грубер надломлен, на этот раз может получиться.

ХЕЛЛЕ

Ты всё ещё не понял? Они не выберут тебя. Они тебя четыре года назад не выбрали, восемь лет назад не выбрали. Ты попал в заколдованный круг, Симон, а не замечаешь этого.

СИМОН

Хеллечка, сладенькая, будь подобрее со своим Симоном.

ХЕЛЛЕ

Будь сам к себе подобрее. Ты губишь себя. Плохим питанием, дурными мыслями, порочной дружбой. Ты пропал, Симон, и долго не протянешь.

СИМОН

Хелле!

ХЕЛЛЕ

И тявкаешь, как брехливый пёс. Как шавка. Сними хотя бы этот галстук!

СИМОН

Он не идёт мне?

ХЕЛЛЕ

Он нарушает твоё кровообращение.

СИМОН

Да не важно.

ХЕЛЛЕ

Тебе не важна твоя кровь!

СИМОН

Чёрт побери! Симон Корах должен быть представительным.

ХЕЛЛЕ

Симон Корах. А кто это? Ты сам не знаешь. И люди не знают. А потому и не выбирают тебя.

СИМОН

Люди просто боятся свободы.

ХЕЛЛЕ

Свобода!? Не зли меня, Симон, не говори о вещах, в которых ты ничего не смыслишь. Свобода! Ты же самый несвободный человек на Земле.

СИМОН

Я?

ХЕЛЛЕ

Глупый, заносчивый, свихнувшийся на признании, во власти одной единственной иллюзии: ты мнишь себя политиком, преобразователем мира. При этом ты просто старик, у которого пахнет изо рта. Ты не видишь себя. Свобода! Послушай, занимайся лучше своей семьёй. Она нуждается в тебе.

СИМОН

А ты когда-нибудь изменяла мне?

ХЕЛЛЕ

Это ещё что такое?

СИМОН

Был ли тебя другой мужчина? Ну ты понимаешь... В постели.

ХЕЛЛЕ

Я тебя прошу...

СИМОН

Это простой вопрос.

ХЕЛЛЕ

Но ты же не серьёзно...

СИМОН

Очень даже.

ХЕЛЛЕ

Что за нужда такая делать себя смешным?

СИМОН

Истина никогда не бывает смешной.

ХЕЛЛЕ

Ты - смешон. Потому как ты ничего не помнишь.

СИМОН

Чего ничего?

ХЕЛЛЕ

Того, что у меня был другой.

СИМОН

Вот как.

ХЕЛЛЕ

Ты стареешь. Твой мозг стареет.

СИМОН

Он у тебя был. И когда же?

ХЕЛЛЕ

Много-много лет назад. Когда мы были молоды. Когда наши сердца

были молоды. И легки.

СИМОН

И кто это был?

ХЕЛЛЕ

Только этого не хватало...

СИМОН

Отвечай.

ХЕЛЛЕ

Как ты со мной разговариваешь! Я тебе тогда объяснила, что хочу оставить это при себе.

СИМОН

И что же я ответил? Тогда.

ХЕЛЛЕ

Симон. Ты же не даёшь ответов. - Ты уехал. Напился, а потом позвонил среди ночи. Проклятия посылал в трубку. Затем тихонько вернулся домой, лёг спать. Протрезвел. И ничего не сказал. Ничего. И никогда. Все эти годы ни слова. Я думала, ты простил меня. А я восхищалась твоим великодушием, и даже любила тебя за это. Ан нет! Ты про это просто забыл. Забыл!

СИМОН

Ладно. Прекрасно! Давай оставим. Приготовь мне ванну для ног.

ХЕЛЛЕ

Пожалуйста.

СИМОН

Мне нужна сейчас моя ножная ванна. Я сегодня ещё не принимал.

ХЕЛЛЕ

Ты не в себе.

СИМОН

Ты сейчас же, немедленно приготовишь мне ванну для ног. Соль для ванн в ванной комнате. Половину колпачка. А-а, да ладно! Симон сам позаботиться об этом.

\*\*\*

ХЕЛЛЕ

Францек? Петер знает, что я здесь?

ФРАНЦЕК

Конечно, фрау Корах. Он просто одевается.

ХЕЛЛЕ

Ладно.

ФРАНЦЕК

Фрау Корах...

ХЕЛЛЕ

Чего тебе ещё?

ФРАНЦЕК

Я знаю, Вы проделали долгий путь, устали...

ХЕЛЛЕ

Это точно.

ФРАНЦЕК

И я тоже бы не стал... Я имею в виду, мне не хотелось бы мешать... И пришёл я не по своей воле...

ХЕЛЛЕ

А по чьей же?

ФРАНЦЕК

Потому что меня Симон – я имею в виду, ваш супруг – послал. Вы, может быть, не знаете, но я живу сейчас в Кольпингхаусе, и это для меня довольно тяжёлое дело. Но ради семьи Корах я охотно на это иду, потому как знаю, что Петер нуждается в заботе, и я иду на жертвы.

ХЕЛЛЕ

Чего тебе надо?

ФРАНЦЕК

Усыновите меня.

ХЕЛЛЕ

Усыновить?

ФРАНЦЕК

Видите ли, у меня никогда не было семьи. Была просто мать, но она не в счёт, потому что дни напролёт вынуждена была проводить на работе, потому что мой отец бросил её, потому что больше не любил её, потому что она больше не давала ему денег на его игорную страсть. Ладно. Я был ребёнок с ключом на шее. И всегда, когда приходил домой, меня ожидало там лишь сморщенное яблоко. Но не для того, чтобы съесть, а только чтобы прижать записку на кухонном столе: «Я сегодня допоздна, не жди меня.» Мать была экономной женщиной, она использовала одну и ту же записку много раз. И яблоко тоже. Ладно. А если мне хотелось, чтобы стало теплее, я должен был сначала затопить. Но у меня практически никогда не было тепло, потому как не хватало тепла человеческого.

ХЕЛЛЕ

Сочувствую.

ФРАНЦЕК

Я знал, что Вы поймёте меня. А потому мне бы хотелось, чтобы Вы меня усыновили, если не трудно. Ваш муж согласен.

ХЕЛЛЕ

И я была бы тогда твоей матерью.

ФРАНЦЕК

Вас бы это ни к чему не обязывало, фрау Корах. То есть, Вы же всё равно большую часть времени проводите в Индии, не так ли?

ХЕЛЛЕ

Сядь-ка сюда, Францек. Знаешь, то, чего человеку не хватало в детстве, по тому от будет тосковать всю жизнь. Мне это известно.

ФРАНЦЕК

Вы умная женщина, фрау Корах, это все говорят.

ХЕЛЛЕ

Ты и сейчас ребёнок с ключом на шее. Ты всё ещё считаешь, что тебя ждёт сморщенное яблоко и грустная записка.

ФРАНЦЕК

Ах, фрау Корах!

ХЕЛЛЕ

Ты всё ещё в поиске тепла.

ФРАНЦЕК

Ну, правда ведь?

ХЕЛЛЕ

Знаешь пословицу: «Чему Гансик не научился...

ФРАНЦЕК

...тому Ганс никогда не научится.»

ХЕЛЛЕ

То же самое относится к любви, и к материнской любви тоже. Как раз те, кто больше всего нуждается в любви, получают её меньше всего. У тебя её не было, и этого тебе теперь не изменить.

ФРАНЦЕК

Но...

ХЕЛЛЕ

И тут никакое усыновление не поможет. Не хочу тебя разочаровывать, Францек. Но ты должен научиться жить со своей дырой. Это часть тебя. Твоя судьба. – Петер! Замечательно. Что за вид! Сядь. - Францек? Оставь нас, пожалуйста, одних. Нам с сыном есть о чём поговорить.

\*\*\*

ПЕТЕР

Это его вообще не интересует. Папа просто не слушает.

ХЕЛЛЕ

Не принимай на свой счёт. Это возраст. У него волосы в ушах.

ПЕТЕР

Что мне теперь делать?

ХЕЛЛЕ

Дурачок. То, что каждый человек и должен делать в подобных ситуациях: следовать своему сердцу, только сердцу.

ПЕТЕР

Мне хочется любить Агнес. Но я не могу. Я слишком слаб.

ХЕЛЛЕ

Слишком слаб?

ПЕТЕР

Да.

ХЕЛЛЕ

Ты в столовой обедаешь?

ПЕТЕР

Что?

ХЕЛЛЕ

Обедаешь на работе в столовой? А не следовало бы. Это свиное пойло. В буквальном смысле. От этого болеешь. Потому и слаб и любить не можешь. А не думал ли ты отказаться как-нибудь от мяса, перестать пожирать сосиски? Колбасные изделия – это нехорошо, поверь мне. Совсем нехорошо. Плохая карма. Ты знашь, что такое карма?

ПЕТЕР

Не совсем.

ХЕЛЛЕ

То, что ты есть, чем ты был, чем ты станешь. Ты же не хочешь стать сосиской, правда?

ПЕТЕР

Я же их только ем.

ХЕЛЛЕ

Что есть твои волосы, твои ногти, твоя кожа? Ну? – Они из того, что ты ешь.

ПЕТЕР

Это значит, мои волосы из колбасы?

ХЕЛЛЕ

Не только твои волосы – ты сам из колбасы. Хорошим становишься через добрые дела, плохим – через дурные. А поедать мёртвое животное – дело дурное.

ПЕТЕР

Тогда она не хорошая.

ХЕЛЛЕ

Кто?

ПЕТЕР

Агнес.

ХЕЛЛЕ

Лгать не хорошо.

ПЕТЕР

Мама, а почему ты хорошая?

ХЕЛЛЕ

Я не хорошая, дурачок.

ПЕТЕР

Я пытался. Пытался быть хорошим, образцом для моего мальчика. Руки мыть пред едой, не чавкать, чистить зубы по утрам, вечерам и после обеда.

ХЕЛЛЕ

Зубы чистить не так важно.

ПЕТЕР

Нет?

ХЕЛЛЕ

Важнее чистить язык. Большинство бактерий собирается на языке. Я беру для этого деревянный шпатель, какими врачи пользуются, когда горло смотрят. Я дам тебе парочку своих.

ПЕТЕР

Почему? Почему я должен чистить свой язык?

ХЕЛЛЕ

Да я ж тебе только что объяснила, дурачок. Потому что большинство видов бактерий собирается на языке.

ПЕТЕР

Это я понял. Но почему их надо убирать?

ХЕЛЛЕ

Чтобы не заболеть.

ПЕТЕР

Да, да, да. Но почему я не должен заболеть? Зачем я должен оставаться здоровым? Зачем?

ХЕЛЛЕ

Ну, теперь ты и впрямь дурачок!

ПЕТЕР

Я один, мама, и мне одному нет смысла оставаться здоровым. - Кто там?

Там кто-то у дверей. Это наверняка Агнес. Я не хочу её видеть.

ХЕЛЛЕ

Ты должен с ней поговорить.

ПЕТЕР

Не должен, не должен, не должен!

ХЕЛЛЕ

Петер!

ПЕТЕР

Пойди ты, скажи, что я не хочу её видеть. Не хочу. Пожалуйста, мама.

ХЕЛЛЕ

Ты боишься. В тебе смертельный страх отъевшейся свиньи. Если ты покончишь с этим, у тебя появятся силы любить свою жену. И твоего отца. Ты должен. Помиритесь. Иначе ты не будешь счастлив.

\*\*\*

АГНЕС

Добрый вечер, Хелле. Я пришла сюда, чтобы забрать своего мужа.

ХЕЛЛЕ

Агнес, присядь.

АГНЕС

Я не хочу садиться. - Я хочу своего мужа.

ХЕЛЛЕ

Не спеши. Ты очень бледна.

АГНЕС

Ага, я бледна... Знаешь, я в последнее время как-то плохо сплю. Собственно, я не сплю вообще. А если и засыпаю на полчаса, меня мучат кошмары. И с едой сложно, если тошнит от горя. Может, от всего этого я и бледна немножко. А теперь мне можно к моему мужу?

ХЕЛЛЕ

Ты что, выпила?

АГНЕС

Немного.

ХЕЛЛЕ

Петер уже лёг.

АГНЕС

Ну, тогда мы его разбудим. Пееетер! Ты меня слы-ы-ы-шишь?

ХЕЛЛЕ

Агнес, это ничего не изменит.

АГНЕС

Это я, Агнес, твоя жена. Твоя супруга. Я всё ещё та же самая. Пойдём, пожалуйста, домой. Ты нужен твоему сыну. Ты нужен мне. Ты слышишь? Почему ты не отвечаешь? Поговори хотя бы со мной! Почему ты стал делать этот тест? Ты же хотел ребёнка, помнишь? Это я не хотела. Я говорила: мы слишком молоды. Но ты одолел меня; ты же знаешь: принёс домой детские носочки и цветные изображения зародышей. Ведь так оно было? Так? Ты и сейчас одолел меня, поганец. Я хочу тебя, Петер Корах! Хочу!

ХЕЛЛЕ

Агнес!

АГНЕС

Чёрт с ним с ребёнком! Наплевать! Хочу Петера! Хочу моего мужа.

ХЕЛЛЕ

А где мальчик?

АГНЕС

Не беспокойтесь, с ним всё в порядке. С ним тигрёнок и хомячок; они позаботятся, чтобы с малышом ничего не случилось.

ХЕЛЛЕ

Ты оставила его одного!

АГНЕС

Не одного. Прыг-скок тоже там, на случай всяких случайностей. Тут уж вовсе ничего не произойдёт. К тому же я заперла дверь в комнату. Дверную ручку подпирает стул. Вырваться невозможно.

ХЕЛЛЕ

Но ты же не можешь оставить маленького ребёнка одного!

АГНЕС

Ах! А он? Твой Петер распрекрасный! Он может, значит? Да?

ХЕЛЛЕ

Агнес, ты сейчас немедленно отправишься домой!

АГНЕС

Только когда вы отдадите мне мужа.

ХЕЛЛЕ

Петер не хочет сейчас тебя видеть. Он ранен. Ему нужно время. Францек отведёт тебя домой.

АГНЕС

Не трогай меня! - Петер! Иди ко мне. Сейчас же. Немедленно! Дрянь! Ты не можешь так вот просто сбежать. Это всё ещё твой ребёнок. Я пошлю на твою голову все возможные проклятья. Я хочу тебя! Почему ты веришь какой-то бумажонке из какой-то лаборатории больше, чем своей жене?! Почему, Петер? Почему?!

ХЕЛЛЕ

Францек, отведи Агнес домой. Отправь её под душ. Она выпила. Сделай ей кофе. Положи в постель. Но оставь её в покое, слышишь? Ты вернёшься назад, сюда. Ясно, Францек?

\*\*\*

СИМОН

Во всяком случае она борется. Это мне нравится. Посмотри на меня. Я трижды проиграл этому проклятому Груберу. Совершенно очевидно, что ему нечего больше предложить, кроме нужных связей и ряда крепких зубов. Вероятно, я и в четвёртый раз проиграю. Ну и что! Всё равно надо пытаться. Столкновение с неразрешимым. Жизнь наперекор всему.

ПЕТЕР

Она любит меня. Любит меня на самом деле.

СИМОН

Удивительно, не правда ли?

ПЕТЕР

Мне надо домой, домой к своей семье.

СИМОН

Петер, мой мальчик, дай я тебя обниму, дурачина ты этакий. Тест, видишь ли, на отцовство. Боже ты мой! Ты ставишь свою судьбу в зависимость от суперновейших методов науки, а ведёшь себя потом, как неандерталец. Боже ты мой!

ПЕТЕР

Глупость, да?

СИМОН

Глупость! Да ещё какая большая глупость!

ПЕТЕР

Симон Корах такую бы не совершил, конечно.

СИМОН

Наверняка, нет.

ПЕТЕР

Ни при каких условиях.

СИМОН

Ни при каких.

ПЕТЕР

Даже если бы ты сомневался.

СИМОН

Что значит, сомневался?

ПЕТЕР

Не была ли тебе мама неверна.

СИМОН

Но она была неверна, была, Петер.

ПЕТЕР

И тебе было всё равно.

СИМОН

Мне, конечно, не понравилось. Я на несколько дней скрылся, напился до чёртиков, потом вернулся домой и – выкинул из головы.

ПЕТЕР

Не верю.

СИМОН

Она не моя собственность. Я её не купил, не добыл на аукционе, не выиграл.

ПЕТЕР

Правильная позиция. Но я думаю об этом иначе. Я вообще совершенно другой. Тебе не кажется это странным? Есть ли вообще сходство между нами?

СИМОН

Не отпускает оно тебя, да?

ПЕТЕР

Уши, может только. Тонкие черты. Это случайно?

СИМОН

Откуда я знаю? Да какая разница! - Что это у тебя?

ПЕТЕР

Это? Да ничего, так, писанина в несколько строк. Абсолютнно второстепенного характера. – Как, кстати, чистит новая зубная щётка?

СИМОН

Что?

ПЕТЕР

Мягковата, может быть? Я подумал, в твоём возрасте нужно щадить дёсны.

СИМОН

Так это был не Францек? Почему же ты?..

ПЕТЕР

Какая власть заключена в старой зубной щётке! В жёваной жвачке, в выпавших волосах. Будь осторожен со своей перхотью, папа, не оставляй окурки, не плюй на пол. Во всём заключена тайна твоего происхождения. И кто знает, не проявит ли какой-нибудь подлец интереса по поводу верности твоей жены и не станет ли шантажировать тебя обнаруженной истиной.

СИМОН

Ты болен.

ПЕТЕР

Хочешь прочесть? Хочешь узнать, кто я есть. По праву ли я пачкаю имя Корахов? Не обманывает ли тебя Хелле? Не вешала ли она тебе все эти годы лапшу на уши? Здесь всё прописано.

СИМОН

Петер! Довольно. Ты уже достаточно разрушил.

ПЕТЕР

Что я вижу в этих глазах? Уж не страх ли. Сомнение? И отчего это? Ты же мужественный человек. У тебя честная жена. Чего тебе бояться этой бумажонки?

СИМОН

Нечего. Она ничего бы не изменила.

ПЕТЕР

Ладно. Присядь. Я тебе сейчас прочту заключение.

СИМОН

Нет.

ПЕТЕР

Ты готов?

СИМОН

Я не желаю это слушать.

ПЕТЕР

«Уважаемый господин Корах! Сообщаем Вам сегодня результат проделанного нами генетического теста на отцовство.»

СИМОН

Прекрати!

ПЕТЕР

«Обе пробы содержат достаточное количество необходимого для исседования материала.»

СИМОН

Перестань!

ПЕТЕР

«Сообщаем Вам, что...»

СИМОН

Молчать!

ПЕТЕР

Папа, ты кричишь. Побледнел.

СИМОН

Ну ты, маленький поганец! Не намерен ли ты разыгрывать тут вершителя судеб?

ПЕТЕР

Симон Корах, ты не уверен в себе.

СИМОН

Естественно, я уверен в себе. Думай, что хочешь. Принеси мне лучше

горячей воды.

ПЕТЕР

Ладно. Будь по-твоему. Оставим это.

СИМОН

Что ты делаешь?

ПЕТЕР

Хочу сжечь заключение.

СИМОН

Нет.

ПЕТЕР

Мы же не хотим, чтобы эта бумажка попала не в те руки.

СИМОН

Оставь. Нет. Я...

ПЕТЕР

Поздно. Теперь ты этого никогда не узнаешь. Если, конечно, не сдедаешь тест заново. И знаешь что? – Ты его сделаешь, в один прекрасный день, когда больше не сможешь заснуть от мучающих тебя сомнений: он ли это? я ли это? а может, она?.. Потом выудишь из всякой всячины кусок липкого пластыря и срежешь у меня во сне локон с головы.

СИМОН

Никогда!

ПЕТЕР

Молодец, Симон! Молодец, Симон Корах!

СИМОН

В моём доме ты играешь с огнём. Разыгрываешь здесь грозного демона. Производит впечатление. Браво! Мне страшно, Петер, ой как страшно! –

А у тебя проблемы! Давай, выкладывай, какие. И налей, наконец, воды. Хватит. Хватит, я сказал, достаточно, стоп! Горячо, горячо! Ноги мои! Ты обварил мне ноги! Поганец гнусный! Воды! Холодной воды! Ой! Ой! Ты мне не сын! Ты не Корах! Видеть тебя больше не желаю! Никогда больше! Возвращайся назад к своей никчёмной фальшивой семье! Вон! Вон отсюда! Хелле! Хелле!! Хелле!!!

ХЕЛЛЕ

Что за крик?

СИМОН

Хелле, мои ноги! Он обварил мне ноги.

ХЕЛЛЕ

Кто?

СИМОН

Твой сын. Он спятил. Принеси воды. Скорее! Воды! Холодной!

ХЕЛЛЕ

Иди в ванную.

СИМОН

Я не могу идти.

ХЕЛЛЕ

Что случилось?

СИМОН

Он обварил мне ноги.

ХЕЛЛЕ

Петер! Петер! Где он? Ты его прогнал. В его состоянии!

СИМОН

В его состоянии? А моё состояние!

ХЕЛЛЕ

Он не в своей тарелке.

СИМОН

Он опасен.

ХЕЛЛЕ

Он твой сын.

СИМОН

И это всё извиняет? Посмотри сюда!

ХЕЛЛЕ

Некоторое покраснение. Прошу тебя, Симон...

СИМОН

Это ожог второй степени, Хелле, да к тому же на ногах. Как я буду продолжать предвыборную борьбу? Мне надо к врачу.

ХЕЛЛЕ

Чушь. Немного помажем, завяжем и всё.

СИМОН

И как мне прикажешь принимать теперь ножные ванны?

ХЕЛЛЕ

От этого на пару дней придётся отказаться.

СИМОН

Нет, я не могу. Что за тип! Что с ним случилось? В чём мы виноваты, Хелле, что не так сделали? Скажи!

ХЕЛЛЕ

Ты не должен был выгонять его!

СИМОН

Ну хватит! Сначала Агнес тут кричала, напившись под завязку, потом Петер, который нападает и ранит своего отца.

ХЕЛЛЕ

Они молоды.

СИМОН

Почему ты их защищаешь? Почему ты не на моей стороне?

ХЕЛЛЕ

Там кто-то в дверях. Петер?

СИМОН

Ноги этого мальчишки в моём доме больше не будет! Даже если я должен буду выкинуть его на улицу! Вон! Вон! Вон!

ХЕЛЛЕ

Это Францек. Как там Агнес? Она дома?

СИМОН

Францек, вызови врача, мне нужен врач.

ФРАНЦЕК

Врач?..

СИМОН

Как ты выглядишь? Это что? Кровь? Это кровь. Францек! Что случилось?

ФРАНЦЕК

Симон, я...

СИМОН

Говори.

ФРАНЦЕК

Авария. Внизу на повороте. Машину занесло. На дерево. Я подошёл. Я возвращался назад. Я... Симон... Я... Хелле... Я... Мне очень жаль. Там ничего не осталось.

СИМОН

Что такое? Неужели?..

ФРАНЦЕК

Это Петер. Петер!

ХЕЛЛЕ

Что с ним? Он ранен?

ФРАНЦЕК

Он мёртв. Петер – мёртв.

**ВТОРОЙ АКТ**

***Та же квартира.***

***В гробу, убранный, лежит мёртвый Петер Корах.***

ФРАНЦЕК

Шваненбург – 63% за тебя, за тебя! Вальзах – 17%, это прилично; Перлис – 76% за тебя; Валленштадт – к сожалению, почти поровну с Грубером, практически поровну, ну, ладно, зато Паушен и Капс – более 60% твоих, а ещё, внимание! Четвёрка тоже за тебя. Хотя это, Симон, Груберов собственный район, у него там никогда не было меньше 70%. Это историческое событие! Историческое!

СИМОН

Прекрасно. Оставь меня в покое.

ФРАНЦЕК

Тебя избрали, Симон.

СИМОН

Пошёл к чёрту, я сказал.

ФРАНЦЕК

Через три часа ты выступишь перед журналистами. Я подготовил речь.

СИМОН

Вон.

ФРАНЦЕК

«Дорогие сограждане!» И т.д. «Сегодня, в этот день...» и т.д. «... в моей груди бьются два сердца: одно рвётся от радости, а другое на самом деле не бьётся совсем.»

СИМОН

Францек...

ФРАНЦЕК

«В то время как я лично...» Нет, не хорошо. «В то время как моя семья переживает ужасную трагедию, избиратели одарили меня своим доверием. За это я им особенно признателен.» И т.д. «Потерять своё собственое дитя...» И т.д. Но то, что я провозглашал во время предвыборной кампании – что общие интересы должны стоять выше интересов отдельной личности, что целое больше, нежели часть его – всё это относится также и ко мне. Однако: теперь для меня, поражённого таким горем, несчастьем, катастрофой (как угодно назови, это нужно ещё отшлифовать), есть лишь одна возможность нести эту огромную ответственность: мне нужна будет помощь всех. Всех. (Взгляд в камеру.) И ваша тоже. Я заявляю о принятии

результатов выборов... И т. д.

СИМОН

Тебе не стыдно?

ФРАНЦЕК

Понимаю. Ты хочешь, чтобы суше. Тогда Францек сделает суше.

СИМОН

Я не приму выборы.

ФРАНЦЕК

Ты хочешь не принять выборы? Тогда останется Грубер.

СИМОН

Он тоже был не так уж плох.

ФРАНЦЕК

Симон Корах, ты - самое большое разочарование моей жизни. Сколько я для тебя сделал, сколько сделала для тебя твоя партия, сколько избиратели для тебя сделали! Мы верили в тебя.

СИМОН

Оставь при себе своё негодование. Тебе важна только твоя должность. Я же тебе ничего не должен.

ФРАНЦЕК

Мне нет, а своему сыну - да. Он в тебя верил. Он бы голосовал за тебя. «Мы можем ссориться, - да, это были его слова, - но разность наших личных взглядов не имеет значения, когда речь идёт о благе общества.»

СИМОН

Он что, это говорил?

ФРАНЦЕК

«Мой отец поведёт этот город в светлое завтра. У наших детей появится будущее. Как короста, покрывало наши души уныние. Но он отсечёт коррупции – этому могильщику свободы в обществе – её отвратительную голову гидры, кровь этой гидры оросит зёрна надежды, и расцветёт вера, и зазвучат на улицах радость и веселье.»

СИМОН

И это говрил мой сын?

ФРАНЦЕК

В этом духе.

СИМОН

Мой дорогой мальчик!

ФРАНЦЕК

И с радостью.

СИМОН

Сын мой! Я же не знал, что... Я... Я недооценивал тебя. Как я мог!..

ФРАНЦЕК

Да.

СИМОН

Петер, Петер! Если ты хочешь, тогда я это сделаю. Для тебя.

ФРАНЦЕК

Вот так вот.

СИМОН

Францек, только ничего не воображай себе.

ФРАНЦЕК

Естественно. Отдохни теперь. Подумай о своих ногах. Съешь чего-нибудь. Я сварил супчик. Ещё есть время.

\*\*\*

АГНЕС

Вчера я забыла своего ребёнка в машине. Я бесцельно ездила по окрестностям, не знаю, как долго. Потом оставила где-то машину, а сама в лесу бродила, смотрела на деревья, часами, пока не устала настолько, что не могла больше чувствовать боли. Когда я вернулась, вокруг машины стояли люди. Мальчик плакал, он не мог выйти. Они смотрели на меня коровьими глазами, словно я чудовище какое. А я подумала: «Я не чудовище, это оно, там, в машине – чудовище. Оно спит, ест, какает, растёт, словно ничего не произошло. И помимо всего это оно во всём виновато.»

ФРАНЦЕК

Ребёнок ничего не сделал.

АГНЕС

Да, не сделал ничего. Мальчишка виноват уже тем, что существует. Просто потому, что он есть. Это настоящее зло. Его существование убило моего мужа, и я спрашиваю себя, кто следующий. И почему я его тогда не убрала!

ФРАНЦЕК

Комитет защиты ребёнка заберёт у тебя его, если будешь и дальше такое говорить.

АГНЕС

Прекрасно. Пусть забирают. Я не хочу его. Я хочу вернуть моего мужа.

ФРАНЦЕК

Ты найдёшь другое счастье в жизни, другого мужчину.

АГНЕС

Ты чего хочешь? Чего? Утешить меня? Не нужно мне никакого утешения. Мы не помирились, так что может меня сейчас примирить со всем этим!

ФРАНЦЕК

Человек, который тебя любит и примет, которого не заботит твоё прошлое.

АГНЕС

Хотела бы я увидеть такого...

ФРАНЦЕК

Увидишь. В один прекрасный день откроешь наполненные слезами глаза, и будет он перед тобой.

АГНЕС

Я хочу мужа своего увидеть.

ФРАНЦЕК

Нет, не хочешь. Ты думаешь, что хочешь, но если бы ты знала, как он выглядит, тогда тебе было бы ясно, что вовсе не хочешь.

АГНЕС

Дай мне поцеловать его, взать в ладони его лицо.

ФРАНЦЕК

Агнес, от лица ничего не осталось. Петер врезался в дерево, но не в ствол, а выше, в толстые ветви. Одна из них рассекла его правый глаз, другая раздробила челюсть. Кажется, что у Петера была вставная челюсть, хотя это и не так. Но особенно неприятно отсутствие уха, как мне кажется.

АГНЕС

Прекрати!

ФРАНЦЕК

Ты не хочешь даже слушать, а как же ты хотела видеть?

АГНЕС

Ах...

ФРАНЦЕК

Да, поплачь. Слёзы – это хорошо. Иди сюда, пойди к своему Францеку. Ну вот и ладно. Хорошо. Дрожишь вся. Знаешь что? Сейчас сначала будет вкусненький фасолевый супчик. С сальцем. Так вот силёнок наберёшься. Это тебя, голодную, депрессия охватывает.

СИМОН

Францек, оставь Агнес в покое.

ФРАНЦЕК

Я подумал...

СИМОН

Пойди отсюда. – Агнес, дитя, мне очень жаль...

АГНЕС

Жаль? Чего тебе жаль?

СИМОН

Я имел в виду...

АГНЕС

Я спрашиваю, чего тебе жаль? И ещё: почему Петер так поздно уехал? Ты что, выгнал его? Не удержал? Что мне теперь делать, как быть?

СИМОН
Не упрекай меня, тогда я не буду упрекать тебя.

АГНЕС

А чего тебе упрекать меня?

СИМОН

Я сказал, я тебя не упрекаю. Давай, нам надо объединиться, быть одной семьёй.

АГНЕС

Оставьте вы меня в покое с вашей семьёй! Мне нужен Петер! Петер! Петер!

СИМОН

Успокойся, мы выстоим вместе. Как там мой внучек?

АГНЕС

Откуда мне знать! Спит. Наверху, у вас, в комнате для гостей. Я оставлю его там.

СИМОН

Здесь?

АГНЕС

Приглядывайте за ним. Или отдайте куда-нибудь. Я видеть его не могу, духа его не переношу. Я не хочу его больше. И никогда не хотела. Дала себя уговорить сделать его и оставить. Петер был ослеплён, знаешь ли, фанатично одержим детьми. «Мы слишком молоды, - говорила я. – Хочу это убрать, выскрести, высосать.» Ребёнок сделал меня вдовой. Не хочу иметь его рядом с собой.

СИМОН

Ты успокоишься и будешь опять любить твоего сына.

АГНЕС
Твой сын, твой сын! Что он такое? Результат одной пьяной ночи. Не более того.

СИМОН

Агнес, пожалуйста...

АГНЕС

Я даже имени его отца не знаю, не помню даже, как он выглядел.

СИМОН

Агнес!

АГНЕС
Агнес, Агнес, Агнес... Не прикидывайся. Ты, может, думаешь, что мне должно быть стыдно? Мне не стыдно, Симон. Агнес не стыдится.

СИМОН
Взгляни на Петера, не бойся, они привели его в порядок. «Танатотехника»[[1]](#footnote-2) называется эта профессия. Утончённый способ зарабатывания денег – пришивать мертвецам уши. Что? – Ты побледнела. Тебе нехорошо? Хочешь сесть?

АГНЕС

Скажи мне в конце концов, что случилось тем вечером? Почему Петер ушёл отсюда? Почему взял машину? Куда собрался? Ко мне? Он захотел ко мне? – Он захотел ко мне. Почему? Захотел, да? Захотел помириться? Симон, Петер захотел помириться со мной? Пожалуйста, Симон!

СИМОН

Францеков фасолевый суп. С салом. Неповторимо. У молодого человека скрытые таланты. Ну что с тобой? Вставай-ка. Чего ты там, на полу!

АГНЕС
Не могу.

СИМОН

Вставай. Не стану же я выносить тебя!

АГНЕС

Выносить?

СИМОН

Сейчас ты покинешь мой дом, Агнес.

АГНЕС
Вот уж нет. Я останусь при моём муже.

СИМОН

«При моём муже!» Чёрта с два ты заботилась о своём муже. Ты думаешь, почему он тут лежит?

АГНЕС
Славный Симон Корах! Ты-то, конечно, ни в чём не виноват.

СИМОН

Вон отсюда! И забирай лучше своего ребёнка с собой. Здесь он не останется. Я бы тебя никогда не стал спрашивать про отцовство. Твой сын был бы Корах. Но перед лицом моего умершего сына ты посвящаешь меня в свои постельные дела. Хелле! Отлично. Агнес как раз хотела сейчас уходить.

ХЕЛЛЕ
Уже? Побудь же ешё. Внучок наш спит так мирно и глубоко, не хочется его будить.

СИМОН

У нас нет внучка, Хелле.

ХЕЛЛЕ
Конечно же у нас есть внук.

СИМОН

Петер не был отцом.

ХЕЛЛЕ

Симон, мы же не хотели больше говорить про этот тест.

СИМОН

Вдова созналась. Всё это время она обманывала Петера. Трахалась где-то и была слишком труслива, чтобы признаться. - Извини меня, мне нужно ещё речь подготовить.

АГНЕС

Симон, хотела, кстати, поздравить тебя. Славно дело сделано. Я тоже за тебя голосовала.

СИМОН

Увидимся на Лесном кладбище, завтра утром в десять. Оденься потеплее, обещали дождь, а в церкви не топят.

АГНЕС

Хелле, скажи же что-нибудь.

ХЕЛЛЕ
Что я должна сказать...

АГНЕС

Славные вы, Корахи! Что же я должна была сделать? Скажи мне. Что? Кому она была нужна, ваша проклятая правда? Петеру? – Он был счастлив. Это был больше его ребёнок, чем мой. Он любил мальчика, боготворил его, выше всего. И я должна была разрушить всё? Зачем? Сейчас вы показываете пальцем на меня, но вам она не мешала, моя маленькая ложь. Вы с этим прекрасно жили и спали. Кто не спал ночами, в страхе, что всё может открыться? – Я. Я взяла грех на себя. Не вы.

ХЕЛЛЕ
Тебе надо было сказать ему. Хотя бы, когда он узнал правду.

АГНЕС

Проклятая ваша правда! Что это за правда такая? Чему она служит? Правда эта убила вашего сына и отняла у вас внука. Это не моя правда, Хелле. Он не должен был делать такой тест. Без моего позволения. Это было не по праву. – Куда ты?

ХЕЛЛЕ

Не знаю. Пойду выйду. Не хочу просто здесь оставаться. Посмотрю, где муж. Я сейчас нужна ему. А мне – он.

\*\*\*

ФРАНЦЕК

Да, такие вот они, Корахи. Утончённый народ. Положительные, справедливые. Они извлекают из нас самое лучшее. А самое лучшее, Агнес, это борьба, наш протест, наше возмущение. Но чтобы протестовать, нам надо сначала опуститься ниже нуля, только униженные могут подняться. Так вот. Корахи не щадят нас. Они даже себя не щадят. По утрам прежде всего они пьют свою собственную мочу, как друге люди апельсиновый сок. Наполняют себе чайный стакан и позволяют себе сделать два больших глотка утреннего дара. Это придаёт им силы. А потом оставляют стакан на умывальнике, в конце концов есть же Францек – он и уберёт. Корахи не берут чужую работу на себя. Вообще-то Симону хотелось плясать, шарики воздушные развесить, нос клоунский приделать, шампанского выпить от радости – после четырёх попыток всё-таки одолеть Грубера. Но танцы не сочетаются с телом умершего в доме, потому он и держит себя в руках. - Дай мне стать твоим другом. От моего сердца ещё остался кусочек, он истекает кровью, и я готов отдать тебе его, Агнес, на сохранение.

АГНЕС

Чего ты хочешь?

ФРАНЦЕК

Чего я хочу? Семью. Эта семья, здесь, не хочет меня. Францек не достаточно хорош для Корахов. И тебя они тоже не хотят.

АГНЕС

У нас нет ничего общего.

ФРАНЦЕК

То, что ты пережила, пережил я тоже. Утрату кого-то. Обвинения себя самого. Ломку от этого. Нести ответственность за ребёнка. Всё это мне известно, Агнес.

АГНЕС

Ты мне противен.

ФРАНЦЕК

Я – мечта всех женщин. Может, не на первый взгляд. Но я - верный.

С чувством юмора. Не теряю присутствия духа.

АГНЕС

Дай мне пройти.

ФРАНЦЕК

Я сейчас референт бургомистра. Этого никто из Францеков не добивался. Кожевниками, бочарами, курортными врачами мы были. Министерства мои предки видели только со стороны. – Я всё это отдам. Ради тебя. Ради тебя и мальчика.

АГНЕС

Уходи.

ФРАНЦЕК

Я уйду с тобой. Уйду от этих Корахов. Агнес, взгляни, взгляни хоть раз на этот мир. Не щурясь. Здесь лежит твой супруг, наверху спит твой сын. Ты совсем одна.

АГНЕС

В тебе-то уж я точно не нуждаюсь.

ФРАНЦЕК

Тебе не надо меня любить. Мы это устроим. Я имею в виду: сексуально ты меня во всяком случае не интересуешь. Как женщина. Никаких посягательств, Агнес. Меня интересует только семья. Боже правый, мужчине же нужна семья! Не будь такой разборчивой. Не стоит далеко искать. Как это там в народной песенке?

«Хочешь дальше бдуждать в потьмах?

 Взгляни, прекрасное так близко.

 Просто научись брать счастье в руки

 Потому что счастье ходит рядом

 Всегда, всегда, всегда! »

 - Куда ты? Подумай хорошенько, Агнес, подумай! Моё предложение остаётся в силе.

\*\*\*

СИМОН

Кто это пел?

ФРАНЦЕК

Прошу прощения.

СИМОН

Здесь покойник лежит, а Францек поёт.

ФРАНЦЕК

Я больше не буду.

СИМОН

Когда у меня выступление перед избирателями?

ФРАНЦЕК

Скоро.

СИМОН

Ладно. Принеси водки.

ФРАНЦЕК

Водки?

СИМОН

Водки, Францек, водки, - тебе известно, что это такое.

ФРАНЦЕК

Тебе не стоит сейчас пить.

СИМОН

Я хочу чокнуться за мою победу. У нас есть, что отметить. Мы выиграли выборы. Водки - и немедленно!

ФРАНЦЕК

В доме нет ничего: ни вина, ни пива, ни самогона, ни даже мебельной политуры - ничего. Я всё вылил, и ты знаешь почему.

СИМОН

Тогда добудь чего-нибудь. Немедленно.

ФРАНЦЕК

Симон, я...

СИМОН

Что такое?

ФРАНЦЕК

Я не могу покупать алкоголь.... Соблазн... Я боюсь, что я...

СИМОН

Я верю в тебя, Францек, ты справишься.

ФРАНЦЕК

Не требуй от меня этого, Симон. Всё, что угодно, но не это.

СИМОН

Давай, вперёд!

\*\*\*

СИМОН

Мы исчезнем из истории, Хелле, на нас все Корахи закончатся. Нас было семнадцать поколений, мы - последние. Сегодня один из Корахов был избран, но это последние цветочки перед закатом. Всё будущее нашего рода заключалось в Петере и его сыне. Петер лежит тут, а ребёнок - не Корах. И что тут смешного?

ХЕЛЛЕ

Ты просто нелеп.

СИМОН

Тебе как женщине этого не понять.

ХЕЛЛЕ

Хочется верить, что ты шутишь.

СИМОН

Мужчина мыслит более масштабно. Ладно, давай прекратим. Не хочу ссориться. Не сейчас. А ты вообще хоть гордишься мною?

ХЕЛЛЕ

Горжусь?

СИМОН

Твоего мужа избрали.

ХЕЛЛЕ

Уж не собираешься ли ты принять этот пост, Симон? Если ты это сделаешь...

СИМОН

То что тогда?

ХЕЛЛЕ

Они выбрали тебя из сострадания. Потому что мы потеряли нашего Петера.

СИМОН

Люди в этом городе хотят изменений.

ХЕЛЛЕ

Ты заплатил за этот пост жизнью сына. У тебя что, совсем уважения нет к себе?

СИМОН

Я обязан этим избирателям. В конце концов Петер тоже голосовал за меня.

Хелле, смерть Петера... Ну, в общем.. Это судьба.

ХЕЛЛЕ

Ты выгнал его.

СИМОН

Он ополоумел. Обварил мне ноги. Размахивал тут тестом на отцовство, угрожал им. Хотел шантажировать меня. Говорил, что в принципе никогда нельзя быть уверенным.

ХЕЛЛЕ

Так оно и есть.

СИМОН

Старая женщина, а что мелешь! Да ещё перед лицом своего покойного сына. Которого мы воспитали. Стыдись!

ХЕЛЛЕ

Я только имела в виду, что в принципе никогда нельзя быть уверенным.

СИМОН

В принципе, может, и нет, но в твоём случае очень даже можно. Ты же ничего не можешь скрыть. Я знаю тебя, Хелле, в конце концов я сделал тебя женщиной.

ХЕЛЛЕ

Не будь смешон.

СИМОН

Я лишил тебя невинности.

ХЕЛЛЕ

Не лишил.

СИМОН

Лишил. И ты ещё за это благодарила.

ХЕЛЛЕ

Грязная тварь!

СИМОН

Ты была рада, что оно уже позади. У тебя есть достоинства, но богиней любви ты всё же не являешься.

ХЕЛЛЕ

Может, это только с тобой не являюсь.

СИМОН

Ты холодна. Холодна, как лягушка.

ХЕЛЛЕ

Но только в твоих руках. В твоих руках все холодны. Вот лежит тут мёртвым твой единственный сын, потому что ты не захотел мириться, и теперь твоя единственная забота, что Корахи вымрут.

СИМОН

Не обязательно. В конце концов я ещё в соку.

ХЕЛЛЕ

Несчастный ты человек.

СИМОН

Оставь меня в покое.

ХЕЛЛЕ

Ты примешь это ведомство?

СИМОН

Я твёрдо решил.

ХЕЛЛЕ

Тогда я ухожу.

СИМОН

Давай-давай, уходи.

ХЕЛЛЕ

Симон. То был Грубер.

СИМОН

Что значит, Грубер?

ХЕЛЛЕ

Имя, которое я тебе тогда не назвала.

СИМОН

Грубер? Не смеши меня. Ты и Грубер! Это даже оптически невозможно. Это как дог и такса.

ХЕЛЛЕ

Возможно было, и даже очень хорошо, Симон, уверяю тебя. И я не была с ним холодна. Может, тебе стоит ещё раз подумать о своих взглядах на принципиальность. И на сомнения вообще. Спокойной ночи.

\*\*\*

ФРАНЦЕК

Я стою на берегу моря, моря из шнапса, из абрикосового самогона, а если ещё точнее – хорошо очищенного. С далёкого горизонта, у самого изгиба Земли, доносится голос, детский голос, такой чистый, невинный, душераздирающий: «Францек! Францек! Помоги! Помоги! Не дай мне захлебнуться! Не долго думая, я прыгаю, ныряю, плыву, гребу сквозь прозрачную, как слеза, соблазнительную жидкость и знаю: если хоть один глоток, хоть один только напёрсточек – и я пропал. Абрикосовый самогон пахнет, как райские сады. Маленькие абрикосовые частички проплывают мимо, словно золотые рыбки, сочные, мясиситые, глотающие шнапс. Божественная закуска, и вместе с тем дьявольская! Голова моя готова взорваться, но я овладеваю собой и концентрируюсь на зове голоса. Да, но откуда... Он звучит, как... как писк тонущего котёнка. Нежно. Францек, Францек! Кто же это может быть? Кто зовёт? - И тогда вдали всплывает в волнах прилива некая белая масса. Островок. Лодка. Человек. Но кто это лежит плашмя в волнах абрикосовой, лежит на спине, плещет ладонями, поднимая фонтаны в небо? И ни следа бедствия на море. Кого я вижу? – Меня самого. Францека. Напившегося и надутого, как кашалот, кричащего, для проформы: на помощь! на помощь! тону! - Вот поганец! Что делать? Спасать человека? Спасать... Он и не хочет, чтоб его спасали. Только увлечёт меня за собой. Но на такую жертву я не пойду. Не ради этого пьяницы, этого бездарного создания. И я его, не долго думая, утопил. Окунул в волны абрикосовой. Он ещё какое-то время подёргался, но потом затих в очищенной, Францек этот – как тритон в текилле. –

Вот бутылка, Симон.

СИМОН

Принеси рюмки. И ножницы.

ФРАНЦЕК

Я видел белки глаз дракона. Но не дрогнул.

СИМОН

Рюмки, я сказал. - Две.

ФРАНЦЕК

Хелле выпьет?

СИМОН

Хелле? – Нет, Францек, ты.

ФРАНЦЕК

Симон, прошу тебя.

СИМОН

Не позволишь же ты старому человеку пить в такой момент одному!

ФРАНЦЕК

Я опасаюсь.

СИМОН

Ты выпьешь.

ФРАНЦЕК

Это убьёт меня.

СИМОН

Я тебя создал, я тебя и уничтожу.

ФРАНЦЕК

Симон!

СИМОН

Я не шучу, Францек. А ты как думал! Я тебя люблю. И это же ерунда. Мы только чокнемся. А не всю бутылку уговорим.

ФРАНЦЕК

Вот как...

СИМОН

Ты уже давно доказал свою устойчивость и стабильность. Силой своей воли.

ФРАНЦЕК

Думаешь?

СИМОН

Конечно. Ты вылечился и уже давно не пьяница.

ФРАНЦЕК

Я поклялся...

СИМОН

Перестань! Пафос какой! Поклялся... Не важничай. Ты же хочешь стать моим референтом, тогда должен будешь чокаться на приёмах, открытиях, юбилеях. Так что...

ФРАНЦЕК

С удовольствием, но я не могу.

СИМОН

Францек!

ФРАНЦЕК

Но только один глоток. Только пригубить.

СИМОН

Вот так-то... Главное - мужество. Тогда я поднимаю бокал.. . За что мы выпьем, Францек, как ты думаешь?

ФРАНЦЕК

За...

СИМОН

За нашу победу, конечно. За триумф надежды над агонией. А ещё за Петера, который ради правды ушёл из жизни. Будем равняться на него, с этой минуты и навсегда. Как бы мы ни впадали в сомнения, как бы ни были неуверены в себе, как бы ни колебались на тропе добродетели, пример его будет вести нас вперёд. Твоё здоровье.

ФРАНЦЕК

Твоё здоровье.

СИМОН

Твоё здоровье. Да ты не пьёшь совсем.

ФРАНЦЕК

Да пью я, пью. Боже милосердный, как хорошо! Что же теперь, Симон?

СИМОН

Вот как ты думаешь, кто там лежит? Холоден и мёртв. – Мой сын. Единственный.

ФРАНЦЕК

Он был утончённым человеком.

СИМОН

Жизнелюбивым.

ФРАНЦЕК

Бескомпромиссным.

СИМОН

Корах. Истинный Корах. И нечего ухмыляться.

ФРАНЦЕК

Я не ухмыляюсь.

СИМОН

Я же вижу. Ты радуешься.

ФРАНЦЕК

Только твоим выборам.

СИМОН

Ты рад смерти Петера.

ФРАНЦЕК

Симон! Да как я мог бы...

СИМОН

Не мог скрыть радости, когда принёс мне известие о смерти. Твоя горестная мина по случаю смерти – неудачный маскарад.

ФРАНЦЕК

Мы достигли цели.

СИМОН

Мы! Какая такая, скажите на милость, твоя заслуга в этом?

ФРАНЦЕК

Крошечная-прекрошечная...

СИМОН

Да вообще никакой.

ФРАНЦЕК

Ну, если ты так считаешь...

СИМОН

Францек, мальчик мой, иди ко мне, я не сержусь на тебя. Я тебя понимаю. Ты хочешь занять место Петера. В качестве моего сына. Моего наследника, так ведь? Да?

ФРАНЦЕК

Симон!

СИМОН

Выпьем ещё немного. Вот. А теперь принеси мне ножницы.

ФРАНЦЕК

Ножницы?

СИМОН

Ты что, плохо слышишь? Погоди, сначала ещё глоток.

ФРАНЦЕК

Нет.

СИМОН

Гад какой! Я сказал, выпьешь!

ФРАНЦЕК

Я не буду.

СИМОН

Референт - или скамейка в парке. Выбирай! Хорошо. Пей, сын мой. Вот так-то лучше. До дна.

ФРАНЦЕК

Как хорошо! И как я мог так долго без этого? Теперь я пропал.

СИМОН

Да ладно, болтовня. - Петер, сын мой, ты слышишь меня? Это говорит твой... Это говорит Симон. Послушай...

ФРАНЦЕК

Надгробная речь, так точно. Тихо! Тишина в зале! Мэр произносит надгробную речь.

СИМОН

Прежде всего я хочу сказать.. что мне очень жаль.

ФРАНЦЕК

Mea culpa. Mea maxima culpa.

СИМОН

Тихо! – Петер, я не знал. Я бы тебя не... В общем, ты должен мне поверить. Честное слово. Я как раз твоей матери... Как бы это сказать... Ты должен понять. Францек, нам нужны бабы!

ФРАНЦЕК

Прямо сейчас?

СИМОН

Я не хочу, чтоб мы вымерли. Петер, упрямец ты этакий! Ноги мои горят, как в аду. Так испортить мои любимые ножные ванны! Как мне теперь с такими ногами ванны принимать? Момент. А если с холодной? Ну, конечно. Францек, давай, неси таз. С холодной водой. Петер. Я люблю тебя. Я ошибся. Я стал бы по-другому, если бы мог. Я всё время занимался только собой, слишком много. А не тобой. Это было неправильно.

*Входит Хелле. С чемоданами.*

Но теперь у меня появились возможности, понимаешь? Теперь я могу многое изменить, не между нами, конечно, но есть много людей, таких, как ты, много сыновей, знаешь ли. Видишь? Меня избрали, Петер, избрали. Я благодарен тебе. Ты даёшь мне своё благословение? Мне нужно твоё благословение. Скажи хоть что-то, то есть, подай мне знак. И не улыбайся так таинственно. Мне это не нравится. Грубер улыбается точно так же. Высокомерно и надменно. Тебе не надо так, Петер. Ты же Корах.

*Хочет отрезать локон волос у Петера.*

ХЕЛЛЕ

Что ты делаешь?

СИМОН

О Господи! Ты меня напугала. И давно ты тут стоишь?

ХЕЛЛЕ

Что ты делаешь с ножницами?

СИМОН

Они сожгут его, не останется ничего, кроме пепла. Хочу на память, просто локон.

ХЕЛЛЕ

Ты хочешь сделать тест.

СИМОН

А тебе есть чего бояться?

ХЕЛЛЕ

А тебе? Чего боишься ты? Что бы изменилось для тебя, если бы он был не твой сын? Ты стал бы меньше его любить? Меньше страдал бы от его утраты? И изменить ты ничего не можешь. Он мёртв.

СИМОН

Зачем тебе чемоданы?

ХЕЛЛЕ

Я ухожу, Симон.

СИМОН

Уходишь?

ХЕЛЛЕ

Ты же желал для себя этого.

СИМОН

Но не сейчас же, прям сразу.

ХЕЛЛЕ

Зачем терять время?

СИМОН

А кто похоронит твоего сына?

ХЕЛЛЕ

Ты справишься сам.

СИМОН

Хелле... Я... Пожалуйста... Ты нужна мне.

ХЕЛЛЕ

Францек поможет тебе.

СИМОН

Мне очень жаль, но ты нужна мне, Хелле. То, что я перед этим сказал... Пожалуйста... Ну, сладкая моя... Боже мой, что скажут люди! То бишь... Ну, пойми же! Появится пресса, телевидение, они повернут всё себе на пользу, твоё отсутствие будет поводом для хлёстких заголовков. Мне не хотелось бы стартовать столь негативно. Да-да. Тебе не понятно?

ХЕЛЛЕ

А я на секунду поверила, что тебе важна я сама.

СИМОН

Хелле! Да нет же...

\*\*\*

ФРАНЦЕК

Господин мэр? Вот ваша ножная ванна. И кофейник кофе. Чтобы не было никакой шумихи в прессе. Я заказал такси, тебя привезут.

СИМОН

Что такое? Что ты делаешь? Ну не всю же бутылку!.. О Боже, она пуста!

ФРАНЦЕК

Она теперь ничему не повредит. Это тебе нельзя выступать пьяным перед прессой. Прощай, Симон, и спасибо за всё.

СИМОН

Всю бутылку! Негодяй. Я хотел ещё немножечко глотнуть. Францек? Куда ты собрался? Шутки твои, Францек, день ото дня становятся хуже и хуже. Но меня тебе не достать, Францек. - У меня хорошие новости. Хелле ушла. Теперь мы одни. Только ты и я. Теперь нам не надо всё время оглядываться. Завтра мы сожжём Петера, и я останусь один, совсем свободен. И они больше не смогут меня ни в чём упрекать, эти домашне- семейные животные. Семья – имей это в виду, Францек, - делает человека слабым,, а нам нельзя сейчас быть слабыми. Сейчас – нет. Теперь надо решительно действовать. Мы разгоним всю эту деградировавшую администрацию, сверху донизу. Эти гады удобненько устроились в своих руководящих креслах, а мы всё хорошенько проветрим и не станем принимать во внимание никакие личные обстоятельства. Ха-ха! Личные обстоятельства! Но мы не станем делать работу вместо этих жаб. Они сами долны будут ликвидировать своё болото, своё осиное гнездо. Скажем так: извольте уволить четверть своих сотрудников, а лучше треть. А когда они сделают, мы скажем то же самое ещё раз, и так далее. То, что построили, они должны будут сами и разрушить, Эту сорную траву надо выдирать с корнями. Слышишь, Францек? – А неплохо совсем: холодная ножная ванна. - Мы заполним учреждения молодой, голодной элитой. Будущее - за молодёжью. А будешь хорошо себя вести, сделаю тебя начальником управления здравоохранения. Борьба с наркоманией и т.д. Понятно? Молодёжи требуется пример. Но сначала ты будешь моим легавым псом, морильщиком тараканов, крысидом. Моим Берией. Они будут бояться тебя, как страшного сна – радуйся! Учёная городская знать будет дрожать перед тобой и лизать тебе ноги. И господа, и их воспитанники будут плясать под твою дудку. А потом ты дашь им возможность самим выбрать, кого они станут убирать в первую очередь, кого прикончить сначала. Ха-ха.

*Слышится звук выстрела.*

Очень смешно, Францек, очень весело.

*Крик ребёнка.*

Агнес! Ты ещё здесь? Агнес!! Забирай ребёнка!

 *Крик ребёнка.*

Агнес! Она что, ребёнка просто так... Как? Францек! Теперь ты своими шутками разбудил ребёнка. Тогда пожалуйста... Если уж ты разбудил... Францек!

*Крик ребёнка.*

Нет, это невыносимо! Боже праведный! Может, хоть кто-нибудь займётся этим там... Да успокоит кто-нибудь этого ребёнка или нет! Пожалуйста!

*Крик ребёнка продолжается.*

*Затемнение*

*Конец*

1. От имени греческого бога смерти Танатоса. [↑](#footnote-ref-2)